



**Ирина Левонтина**  
Русский со словарем

РСК *у* **К** *и* **й**

Ирина Левонтина

С



СЛОВАРЁМ



издательство аст

Москва

УДК 821.161.1-4  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44  
Л37

Художественное оформление и макет **АНДРЕЯ БОНДАРЕНКО**

Рисунки **ЕЛИЗАВЕТЫ ОЛЬШАНСКОЙ**

**Левонтина, Ирина.**  
Л37 Русский со словарем / **ИРИНА ЛЕВОНТИНА.** — Москва : Издательство АСТ : CORPUS,  
2017. — 464 с.

ISBN 978-5-17-094876-5

Ирина Левонтина — известный ученый-лингвист, ведущий научный сотрудник Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, автор словарей и блестящих статей, популяризатор лингвистики, специалист по судебной лингвистической экспертизе, колумнист газеты “Троицкий вариант — Наука”.

Книга “Русский со словарем” состоит из небольших эссе, посвященных новым явлениям в русском языке, речи представителей разных поколений и социальных слоев, забавным случаям, связанным с проговорками политиков, “перлам” языка рекламы — словом, живой жизни современного русского языка.

Книга “Русский со словарем” в 2011 году стала финалистом премии “Просветитель”.

УДК 821.161.1-4  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

ISBN 978-5-17-094876-5

© И. Левонтина, 2016  
© Е. Ольшанская, 2016  
© А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2016  
© ООО “Издательство АСТ”, 2016  
Издательство CORPUS ®

## Оглавление

<i>Предисловие ко второму изданию</i> .....	13
От автора .....	17

### Новый русский лексикон

Великий вызов .....	21
<i>We are the champions, my friend</i> .....	25
На рубль амбиции .....	30
Агрессивный макияж .....	32
Безукоризненный апломб. Футурологические заметки .....	35
Позитивчик .....	39
Выбирай, дорогой! .....	42
События и размышления .....	46
В неслыханную простоту .....	49
Каждому по труду. О конкуренции между словами .....	53
В хорошем смысле .....	56
В самую точку .....	59
Какая-то не такая .....	62
Культура и отдых .....	66
Слово и дело .....	70
Неформат .....	74

## Красиво жить не запретишь

Комфорт — наше все! . . . . .	81
Дешевая распродажа . . . . .	84
Отдайся шопингу! . . . . .	88
Доказательство любви . . . . .	91
Старость не радость. Об утешительных эвфемизмах . . . . .	95
Устный счет . . . . .	98
Жизнь в цвете. Три слагаемых успеха . . . . .	101
Гламуренько! . . . . .	106
Гламурная фея . . . . .	109
Фьюжн. Как и всё на Руси . . . . .	114
Второе дыхание . . . . .	117

## Суесловие

Россиеведение . . . . .	125
Страшный суд следующей инстанции . . . . .	128
Священный порядок . . . . .	131
Это смачное слово <i>зачистка</i> . . . . .	134
Опозоренный имидж . . . . .	137
Собеседник для вождя . . . . .	142
Не в лад, не попад . . . . .	145
А по нечетным? . . . . .	148
Личная фурия . . . . .	151
Без ансамбля . . . . .	154
Немногочисленный властитель . . . . .	157
Милые улики . . . . .	161

## Переводимость

Креатив.ру . . . . .	167
Лояльность к недостаткам . . . . .	171
Деликатный вопрос . . . . .	175

Шок и радость .....	178
Шпрехен зи дойч? .....	182
Персона грата, или <i>Hominem quaero</i> .....	184
<i>All correct</i> .....	188
Публичность .....	192
Табличка на газоне .....	195
Типа унс .....	198
Отторжение или присвоение .....	202
Марксизм и вопросы перевода .....	206
Прости — знаю, как перевести .....	211

## Невпопад

Вселенная в алфавитном порядке .....	217
Импортного производства .....	221
Неравный брак .....	224
БлагоWest .....	227
Медный барабан .....	230
Кенгуру и верблюды .....	234
Грех по месту жительства .....	237
Мещанин Фет .....	240
Эра милосердия и индукции .....	243
Последний парад наступает .....	246
Мученики Аляски .....	249

## Младограмматика

Ветру и орлу. Споры о языке и глобальное потепление .....	255
Современный шибболет .....	258
Надуманый предлог .....	261
Непорядок слов .....	264
Syntaxisu.net .....	267
Номиналисты .....	271
Оба хуже .....	276

Лингвистика против .....	279
Апропейство .....	283

## Словарный диктант

Настенная орфография .....	289
Ликбез .....	292
Минускул .....	296
Смотри не перекоتلеть! .....	301
Корректность .....	304
Сверстницы в колготках .....	307
Орфографическая подставка .....	311
Всюду жизнь .....	316

## Роскошь человеческой коммуникации

Снова о словах .....	323
Вы не скажете?.. .....	327
Ой, мамочки! .....	330
Зайка моя! .....	335
И сбоку бантик .....	338
День Золушки .....	341
Попроси как следует .....	344
А паразиты никогда .....	348

## Картина мира

Метафоры, которые нам вешают на уши .....	355
Вход и выход .....	358
Собирательный образ .....	361
Особое приглашение .....	363
Откуда есть пошла русская душа? .....	366
“Достоевский надрыв” .....	372
Осторожно, пошлость! .....	376
Стеснительность .....	379
Гостеприимство головой об стенку .....	382

## И помнил, хоть не без греха

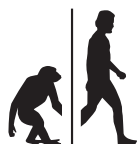
Лирические отступления .....	389
Цитирую по памяти .....	392
Коварные цикады .....	395
Субчик-голубчик .....	399
О преемственности .....	403
Не русский не язык .....	407
Не задушишь, не убьешь! .....	410
Местный колорит .....	414

## Такая история

Во глубине сибирских руд .....	419
Провалы в памяти .....	424
День рождения Захара Кузьмича .....	427
Единство времени .....	431
Символ, конечно, дерзновенный .....	434
<i>Who is who?</i> .....	436
На страже .....	439
Коэффициент поэтичности .....	442
<i>Sic transit</i> .....	446
Талмуд и мобильник .....	451
История с географией .....	454
Так начинают .....	457







ЭВОЛЮЦИЯ

## **Просветительский фонд “Эволюция”**

основан в 2015 году сообществом  
российских просветителей.

Цель фонда — популяризация научного  
мировоззрения, продвижение здравого  
мыслия и гуманистических ценностей,  
развитие науки и образования.

Одно из направлений работы фонда —  
поддержка издания научно-популярных книг.  
Каждая книга, выпущенная при содействии  
фонда “Эволюция”, тщательно  
отбирается серьезными учеными.

Критерии отбора — научность содержания,  
увлекательность формы  
и значимость для общества.

Фонд сопровождает весь процесс создания  
книги — от выбора до выхода из печати.  
Поэтому каждое издание библиотеки фонда —  
праздник для любителей  
научно-популярной литературы.

Больше о работе просветительского  
фонда “Эволюция”  
можно узнать по адресу

**[www.evolutionfund.ru](http://www.evolutionfund.ru)**



## Предисловие ко второму изданию

Когда я стала готовить новое издание этой книги, я увидела, что со времени, когда она была написана, кое-что изменилось. Некоторые слова и значения, о которых я пишу как о новых и непривычных, с тех пор совсем прижились. Некоторые языковые процессы продвинулись гораздо дальше. С кое-какими словами случились новые приключения. Вот пишу я о забавных употреблениях слова *кошунство* — но это ведь сущие пустяки по сравнению с тем, как оно потом прогремело в деле “Пусси Райот”. Пишу об особом использовании слов *свой* и *наш* — а как быть со всем, что потом с ними случилось? Тут ведь и *крымнаш*, и “*Своих* не бросаем”. Я пишу о том, как слово *выбор* постепенно обретает вес и значимость, хотя пока только в рекламе. А ведь совсем вскоре после выхода книжки *выбор* стал ключевым словом “Снежной революции”: *Вернем стране выбор!*, *У меня украли выбор!*

Но если рассказать обо всем этом, будет уже другая книга — и о другом времени. А эта книжка отразила свое время — начиная с середины девяностых и нулевые. Пусть и остается его срезом. Поэтому я радикальных изменений не вносила, новых примеров особо не добавляла. Хотя что-то дописала, кое-какие оплошности и упущения, конечно, поправила, во многом благодаря внимательным читателям первого издания.

И еще — думая обо всем, что случилось с нами и нашим языком со времени выхода первого издания, хочу процитировать стихотворение Булата Окуджавы 1992 года:

Язык не виноват, — заметил пан Ольбрыхский,  
все создает его неповторимый лик:  
базарной болтовни обсевки и огрызки,  
и дружеский бубнеж, и строки вечных книг.

<...>

Когда огонь вражды безжалостней и круче,  
и нож дрожит в руке, и в прорезь смотрит глаз,  
при чем же здесь язык, великий и могучий,  
вместилище любви и до, и после нас?



*Памяти моей мамы*

